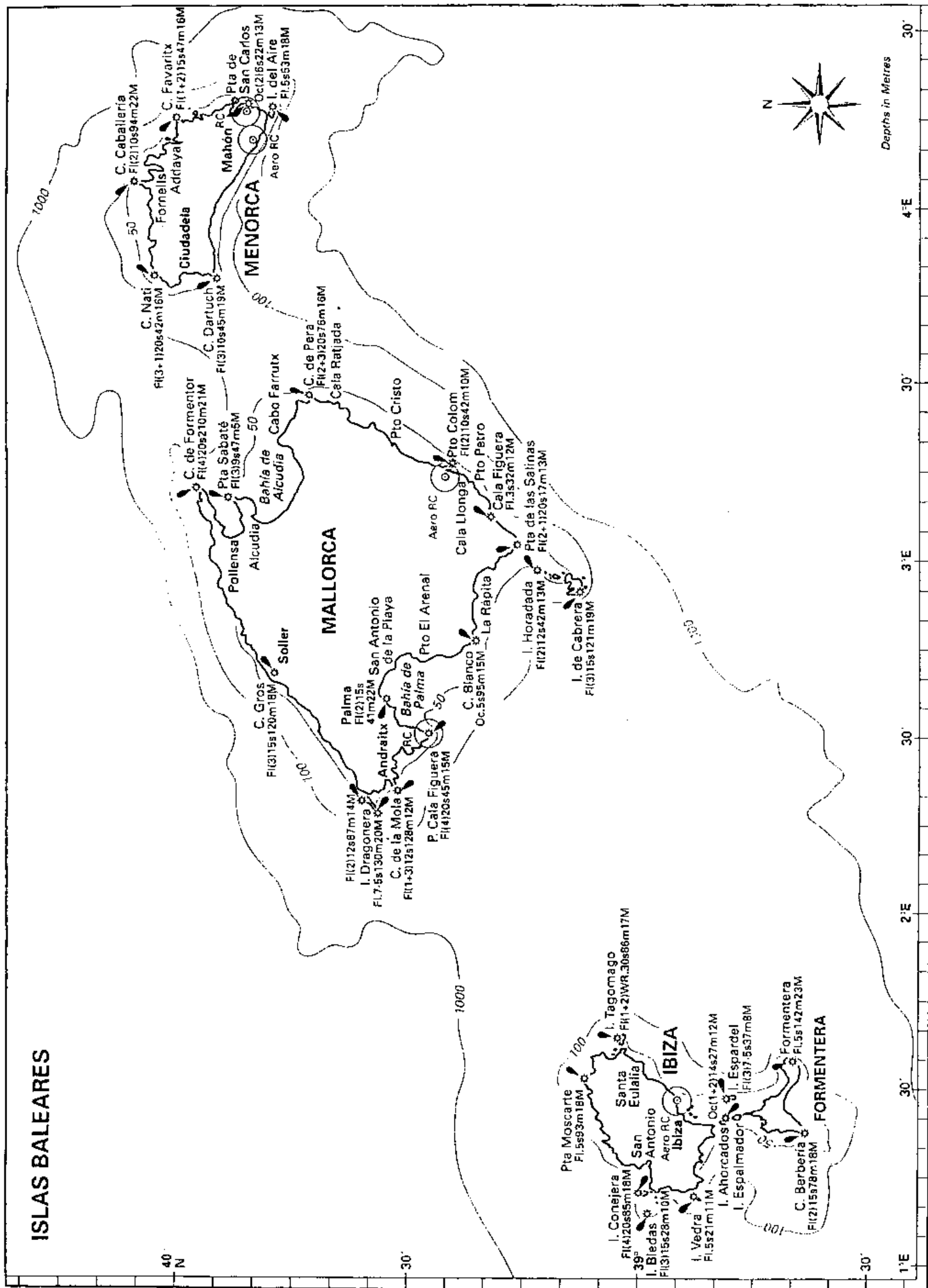
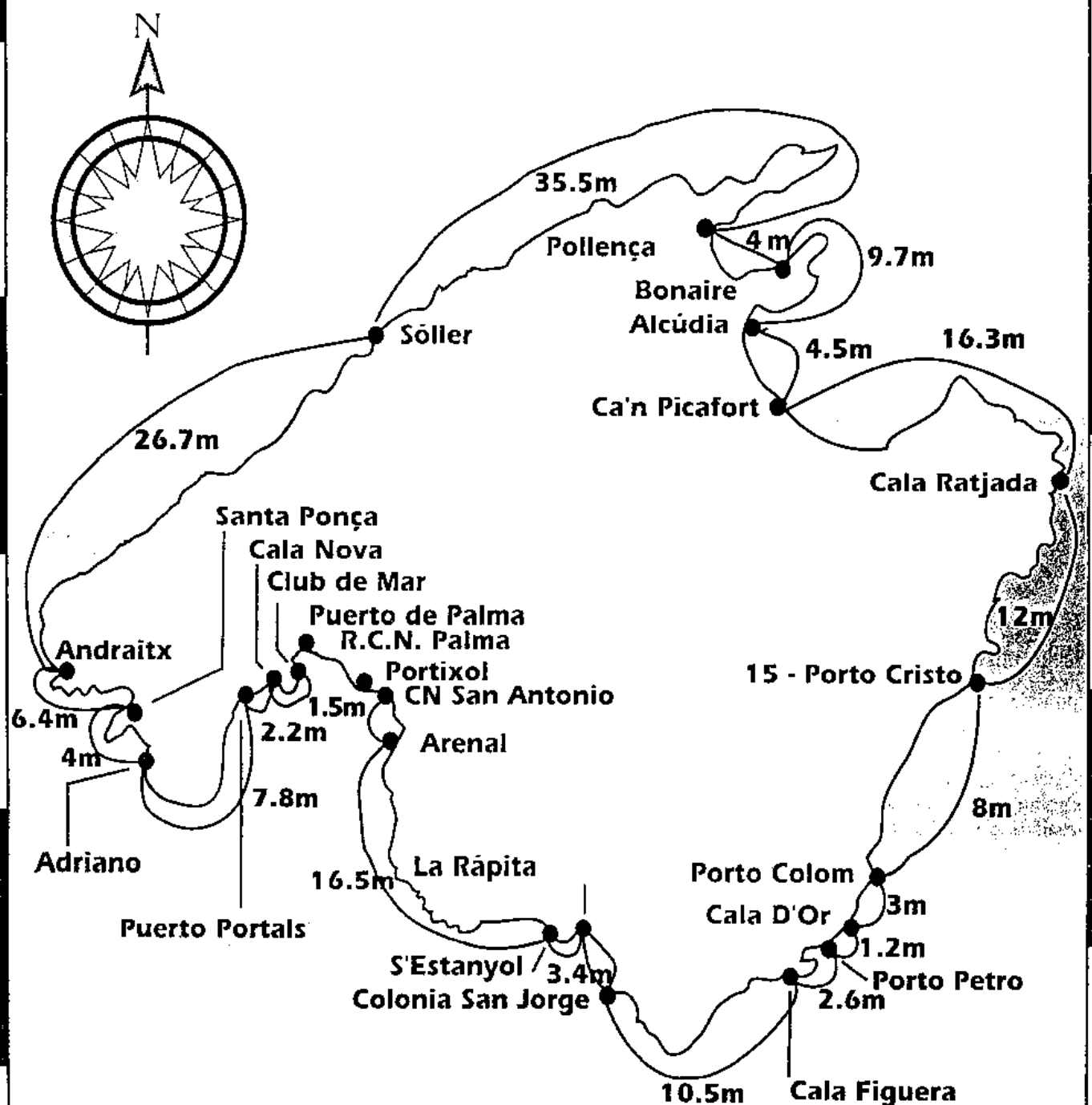


ISLAS BALEARES



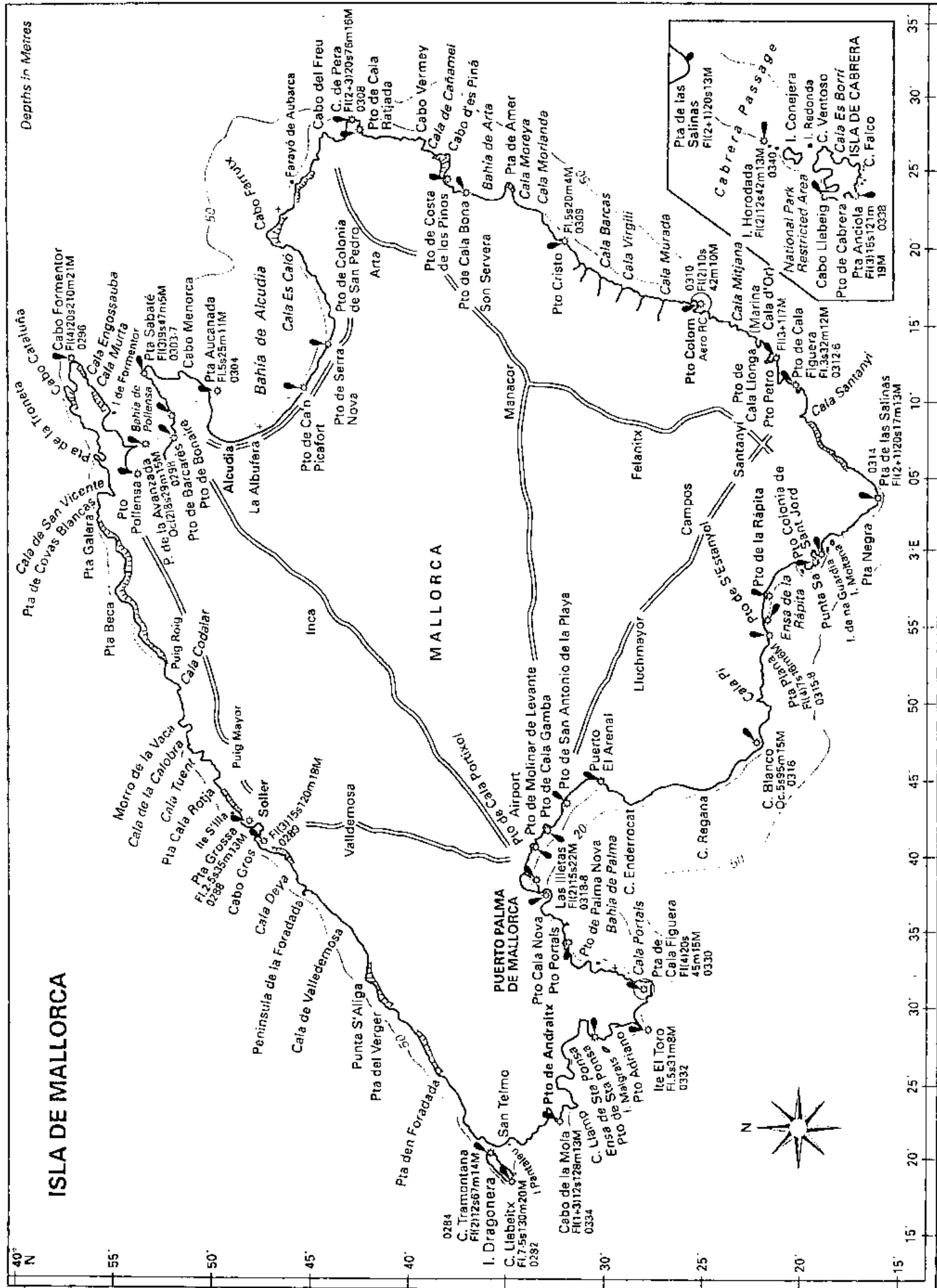
MALLORCA



Palma to Alicante - 160 miles
 Palma to Barcelona - 135 miles
 Palma to Ibiza - 73 miles
 Palma to Mahón - 110 miles
 Palma to Valencia - 138 miles

Palma to Andraitx - 22 miles
 Palma to Cala D'Or - 42 miles
 Palma to Pollença - 84 miles

All distances in nautical miles / Todas las distancias en millas marinas

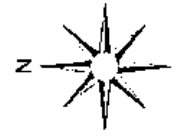


Depths in Metres

ISLA DE MALLORCA

MALLORCA

PUERTO PALMA DE MALLORCA



0314
Pta de las Salinas
FI2+1120s17m13M

0312.6
Cala Santanyi
FI3+117M

0312.6
Figuera
FI3+32m12M

0310
Pto de Cala
FI2+1120s13M

0310
Cala Mitjana
FI2+1120s13M

0310
Cala Murada
FI2+1120s13M

0309
Cala Virgili
FI2+1120s13M

0309
Cala Barcas
FI2+1120s13M

0309
Pto Cristo
FI2+1120s13M

0309
Cala Morlanda
FI2+1120s13M

0308
Cala de Canamel
FI2+1120s13M

0308
Cabo Vermey
FI2+1120s13M

0308
Cabo d'es Piná
FI2+1120s13M

0308
Pto de Cala Bona
FI2+1120s13M

0308
Pto de Costa
FI2+1120s13M

0308
Pto de los Pinos
FI2+1120s13M

0308
Pto de Cala
FI2+1120s13M

0308
C. de Pera
FI2+1120s13M

0308
Cabo del Freu
FI2+1120s13M

0308
Farayó de Aubarca
FI2+1120s13M

0308
Cala Es Caló
FI2+1120s13M

0308
Cabo Formentor
FI2+1120s13M

0308
Cabo de la Troneta
FI2+1120s13M

0314
Pta de las Salinas
FI2+1120s17m13M

0312.6
Cala Santanyi
FI3+117M

0312.6
Figuera
FI3+32m12M

0310
Pto de Cala
FI2+1120s13M

0310
Cala Mitjana
FI2+1120s13M

0310
Cala Murada
FI2+1120s13M

0309
Cala Virgili
FI2+1120s13M

0309
Cala Barcas
FI2+1120s13M

0309
Pto Cristo
FI2+1120s13M

0309
Cala Morlanda
FI2+1120s13M

0308
Cala de Canamel
FI2+1120s13M

0308
Cabo Vermey
FI2+1120s13M

0308
Cabo d'es Piná
FI2+1120s13M

0308
Pto de Cala Bona
FI2+1120s13M

0308
Pto de Costa
FI2+1120s13M

0308
Pto de los Pinos
FI2+1120s13M

0308
Pto de Cala
FI2+1120s13M

0308
C. de Pera
FI2+1120s13M

0308
Cabo del Freu
FI2+1120s13M

0308
Farayó de Aubarca
FI2+1120s13M

0308
Cala Es Caló
FI2+1120s13M

0308
Cabo Formentor
FI2+1120s13M

0308
Cabo de la Troneta
FI2+1120s13M

Cruising Guide to Cabrera

The Spanish government declared the Archipelago of Cabrera a National Maritime Terrestrial Park in April 1991. In order to protect the indigenous plant and animal life of these islands, certain restrictions have been imposed upon visiting yachtsmen.

All overnight stays must be made in the main Puerto de Cabrera where there are 50 colour-coded moorings available for use. Anchoring is forbidden to preserve the natural seabed. Except in severe weather, when immediate shelter is required, it is necessary to apply for permission to visit the archipelago prior to arrival. This can be obtained from the Cabrera National Park Office at number 8 Plaza Espana, Palma. Here you will need to present your boat documentation plus some sort of recognised skipper's licence. Permits can be applied for between 3 and 20 days prior to your visit. If you are not able to go to their offices, you can apply by fax on 971 725585.

Mooring permits are valid for one night in the months of July and August; two nights in June and September, and up to seven nights for the rest of the year. When you receive your permit, you will also be furnished with a map which details three other areas where you may anchor during the day (10a.m. to 7p.m.). Two of these are close to the port of Cabrera, and the third is on the other side of the main island at Cala Es Borri (also known as Illa des Fonoll).

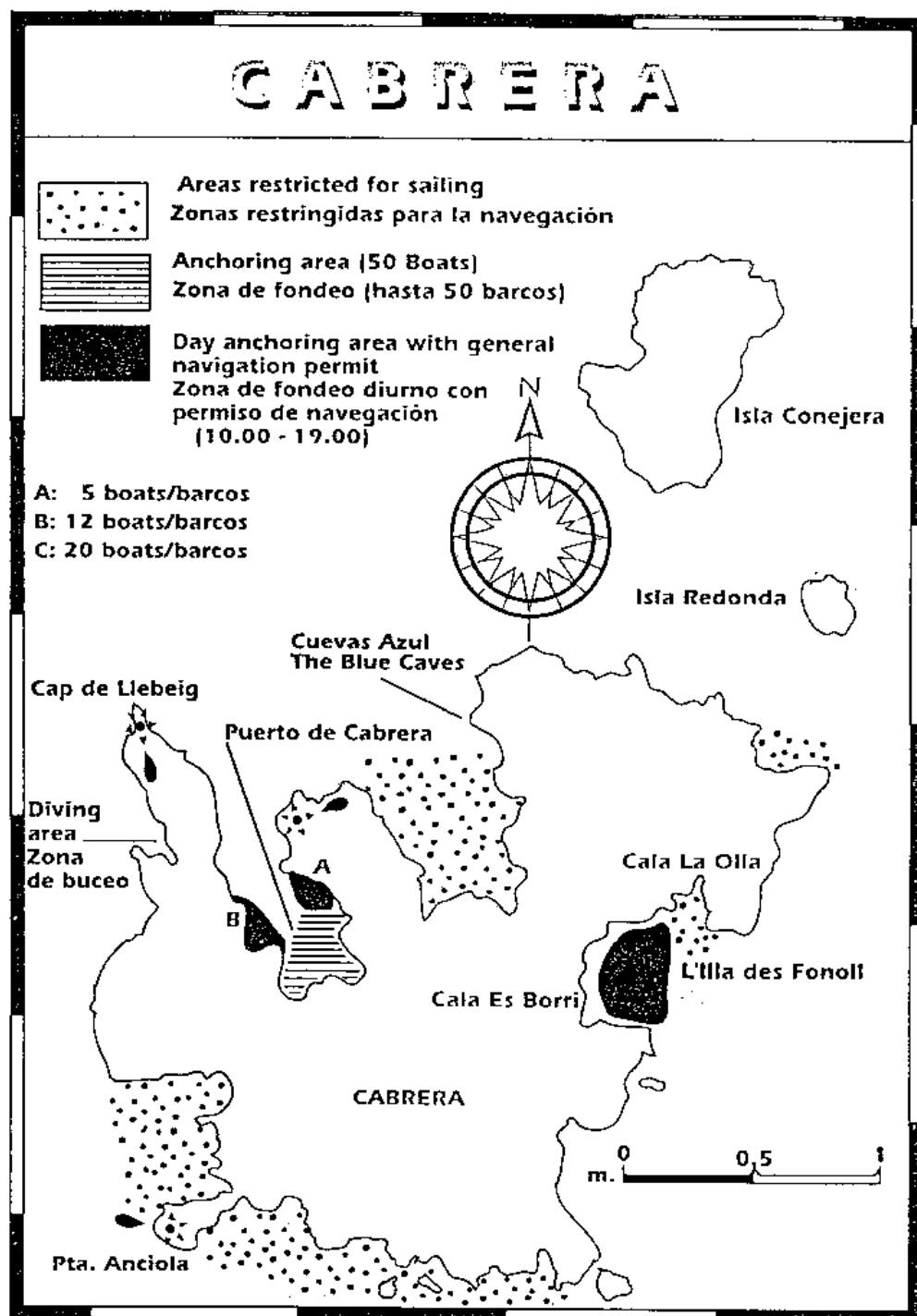
Approach

From W. In the close approach the line of smaller islands running towards the N will be seen. Set a course to round the N tip of the island, Cabo Llebeig which as a small black and white chequered lighthouse. Having rounded it follow the coast in a SSE direction into the harbour, which has a conspicuous castle on the far side of the entrance.

From N. When approaching from this direction the line of islands does not appear separated from the main island until you are quite close. Leave the chain of islands to port and set course towards the conspicuous castle on a hill, the entrance lies just to W of it.

Entrance

Enter on a SE course between Cab Llebeig with it's black and white



chequered lighthouse on the point to starboard, and Punta de sa Creveta with a red and white chequered lighthouse to port. When house and a pier are abeam turn towards them.

When in the main port, the colour coding of the buoys is as follows:

White	Suitable for vessels up to 12m
Yellow	Suitable for vessels between 12m and 15m
Orange	Suitable for vessels between 15m and 20m
Red	Suitable for vessels between 20m and 30m

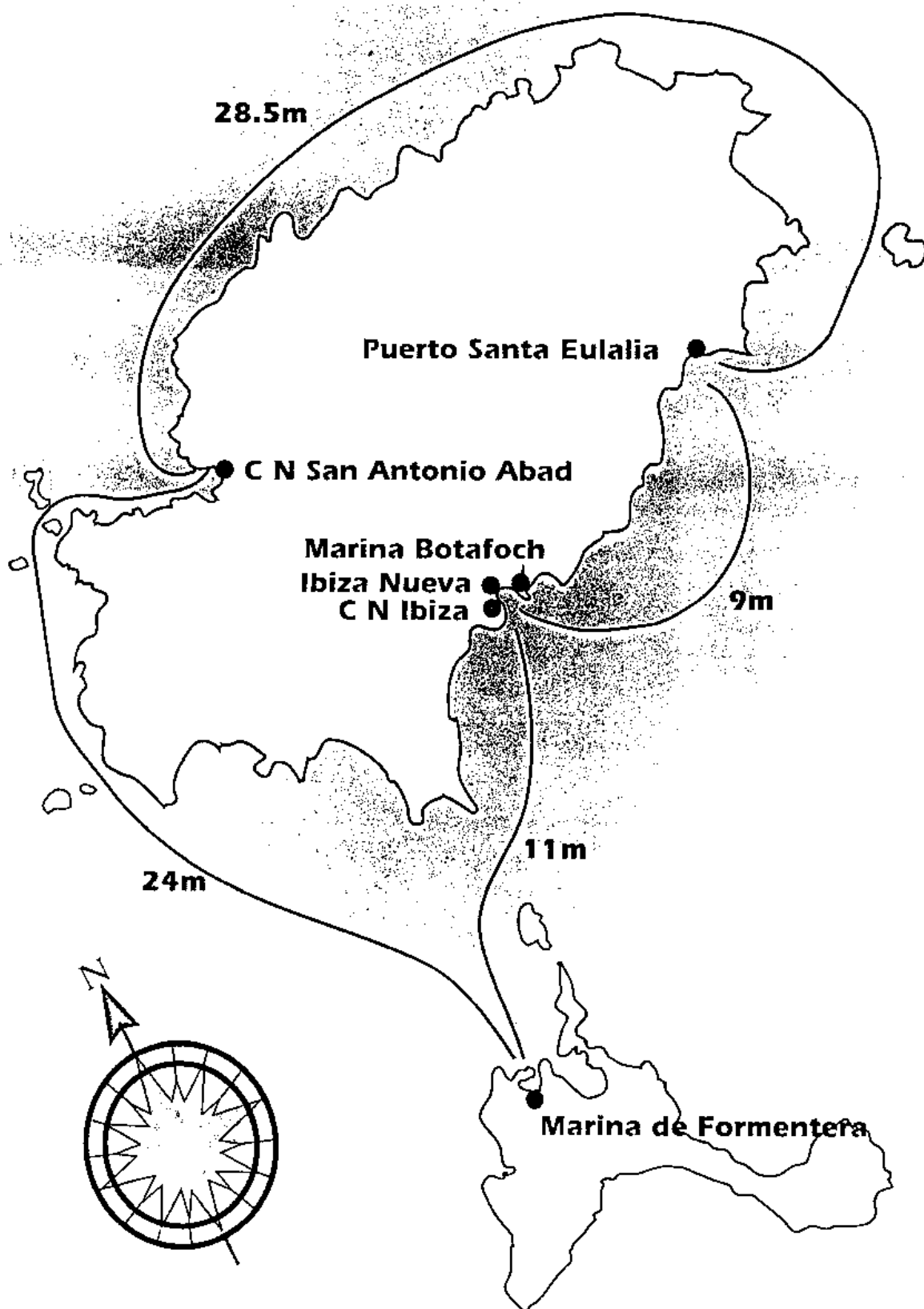
If you are in any doubt about where to go or what is permitted, the Park Office can be contacted on VHF Channel 9.

You may not deposit any rubbish on the island, and domestic pets cannot be landed. Sport fishing is strictly prohibited anywhere within the archipelago, although a special permit may be obtained to dive in certain areas of the park.

Eighty percent of the world population of Balearic Lizard live in the park, as do turtles, osprey, Eleonora's Falcon and Peregrine. Cabrera Island itself has had a long and chequered history and there are several walks to interesting historical spots that can be enjoyed. Booklets, produced in several languages, on the wildlife and history of the archipelago can be obtained from the Plaza Espana office.

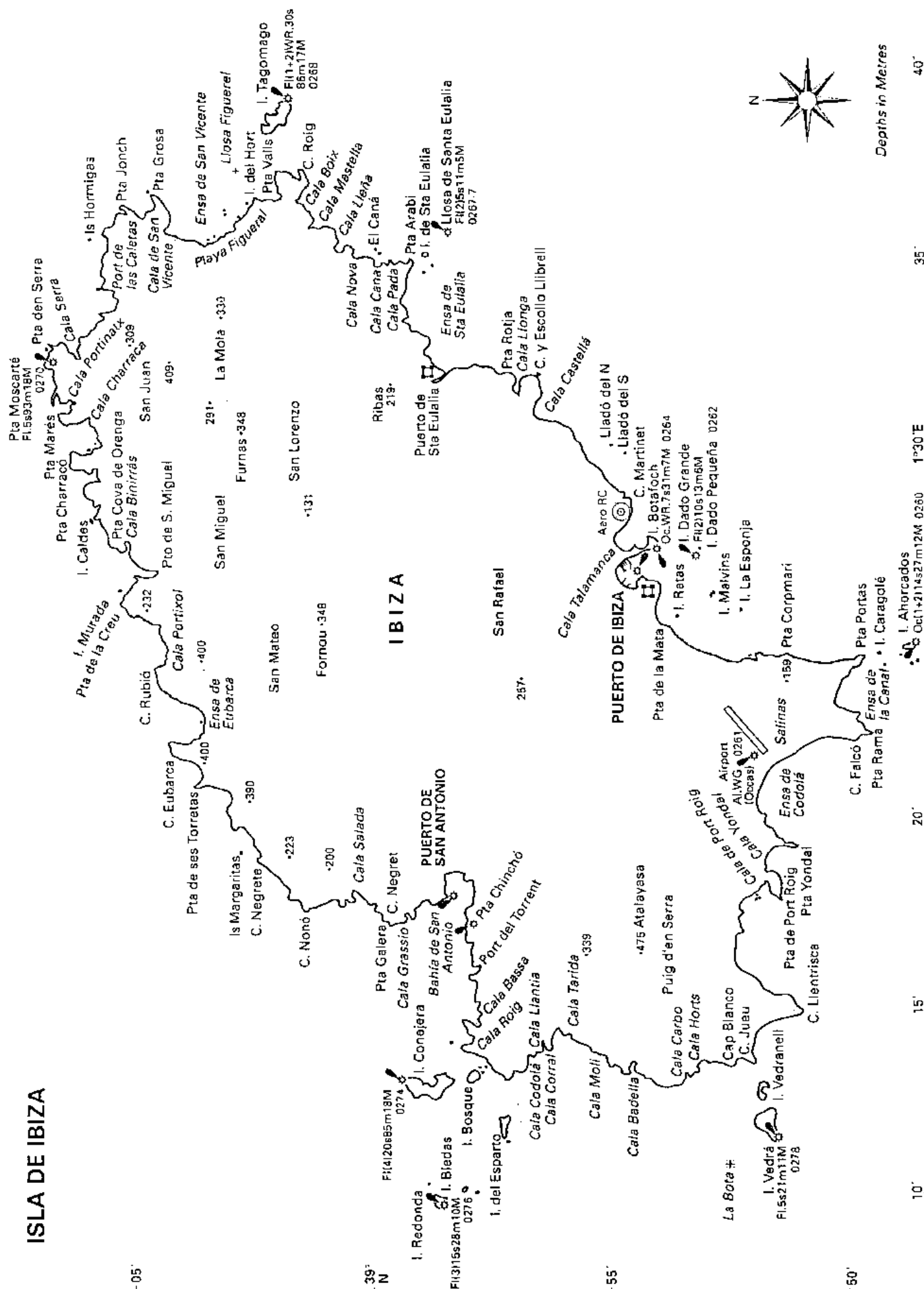
For more information telephone 971 725010 or 971 725384.

IBIZA & FORMENTERA

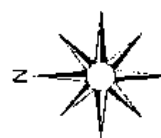


Ibiza to Palma - 73 miles
Ibiza to Mahón - 155 miles
All distances in nautical miles

ISLA DE IBIZA



Depths in Metres



40'

575

3.0E

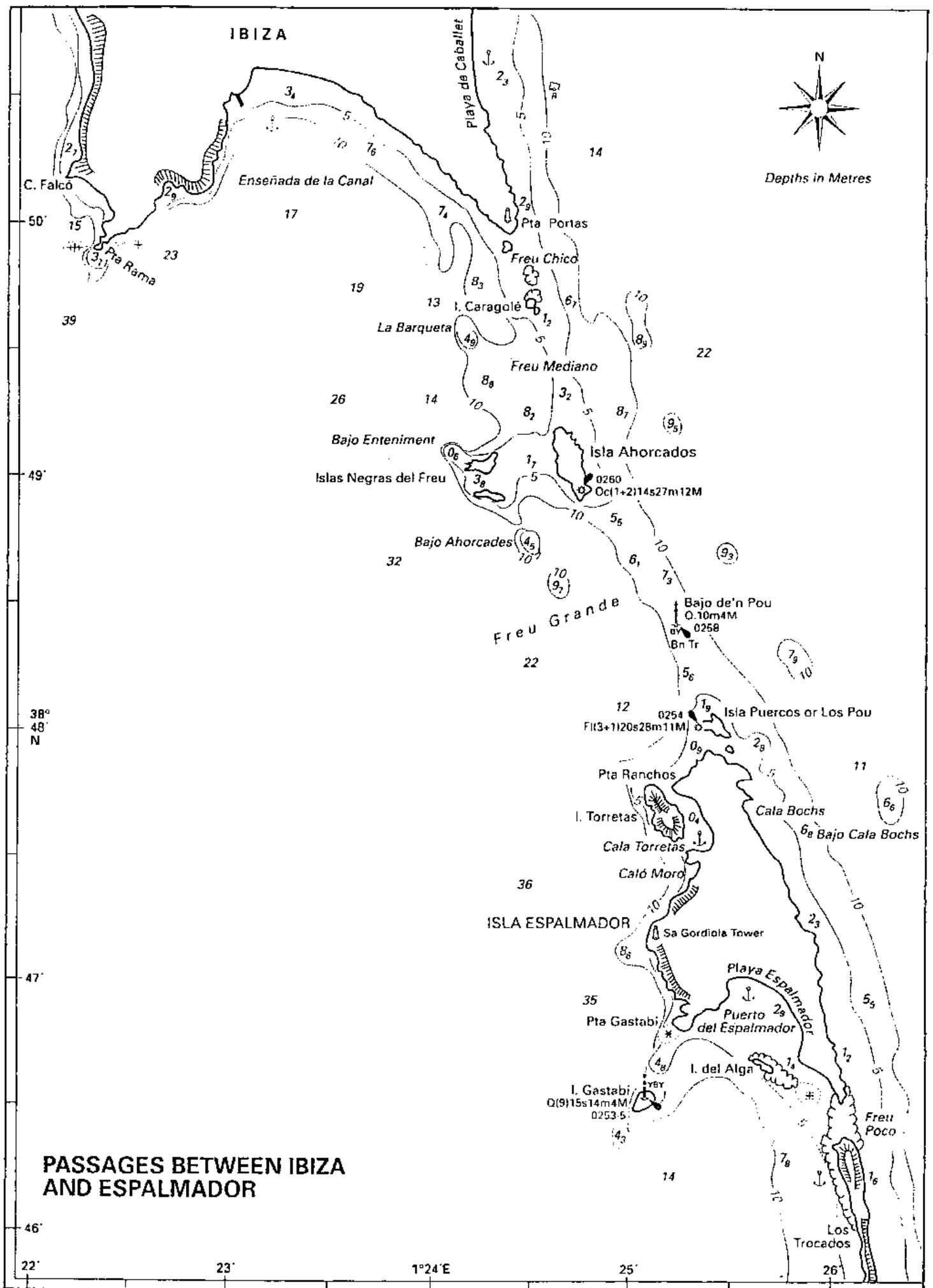
0260

4527 m

130

20.

9



Isla de Formentera

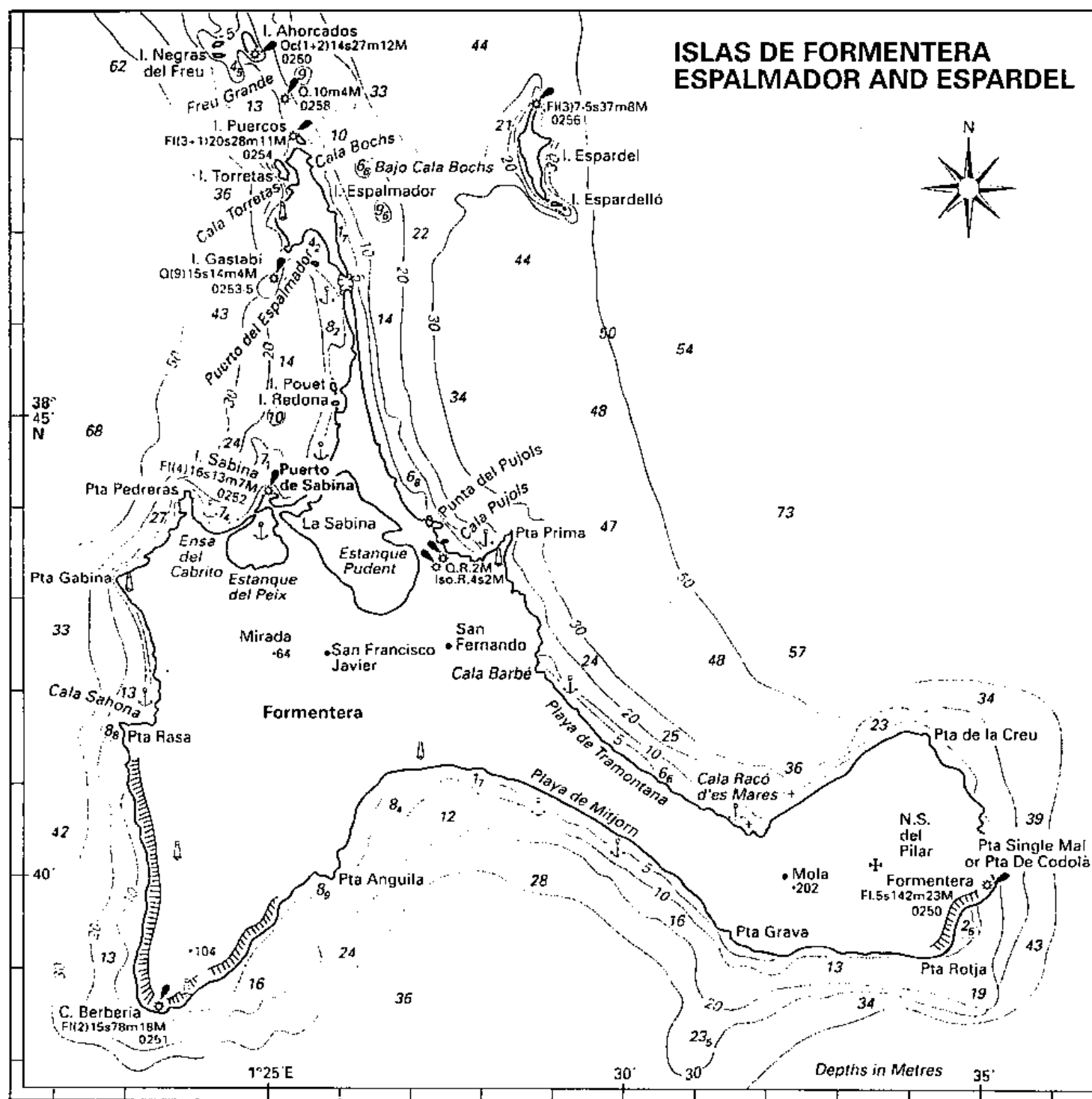
General description

The comparatively undeveloped islands of Formentera and Espalmador lie 2 miles south of Punta Portas on the south coast of Isla de Ibiza.

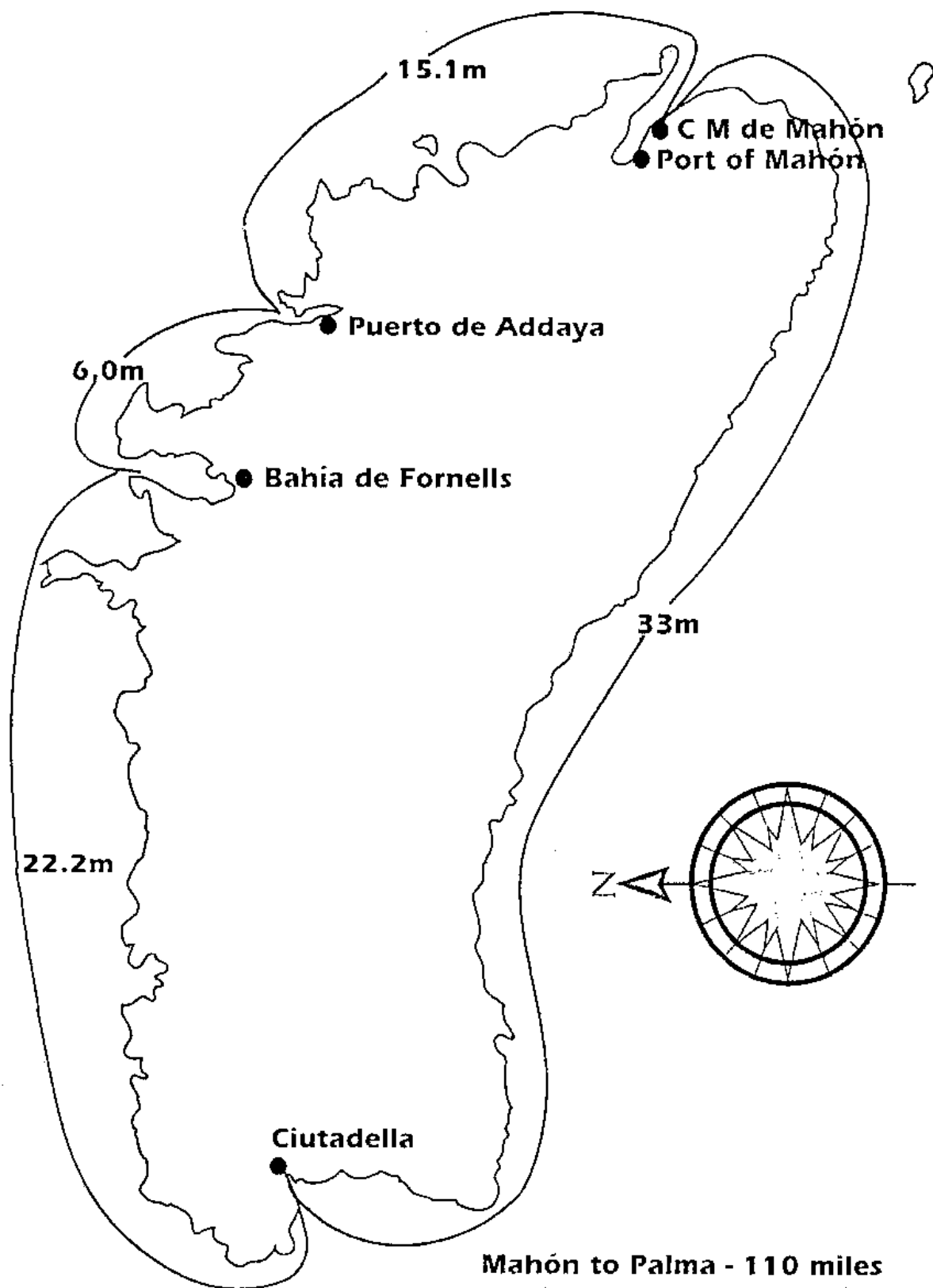
Espalmador, by far the smaller of the two and virtually deserted, is 1½ miles long and ¾ mile wide and rises to a height of 24m on its west side where there is a conspicuous tower (9-6m). It is joined to Formentera by a long sandy spit broken by a shallow

rocky passage, the Freu Poco, which separates the two islands.

Formentera is 10 miles long and 8 miles wide at its extremes, but being an elongated S-shape covers an area of only 37 square miles. It comprises two high features – La Mola (192m) an island-like area to the east, and the peninsula running out to Cabo Berberia (107m) to southwest. These two higher regions are attached by a long, low neck of land.



M E N O R C A



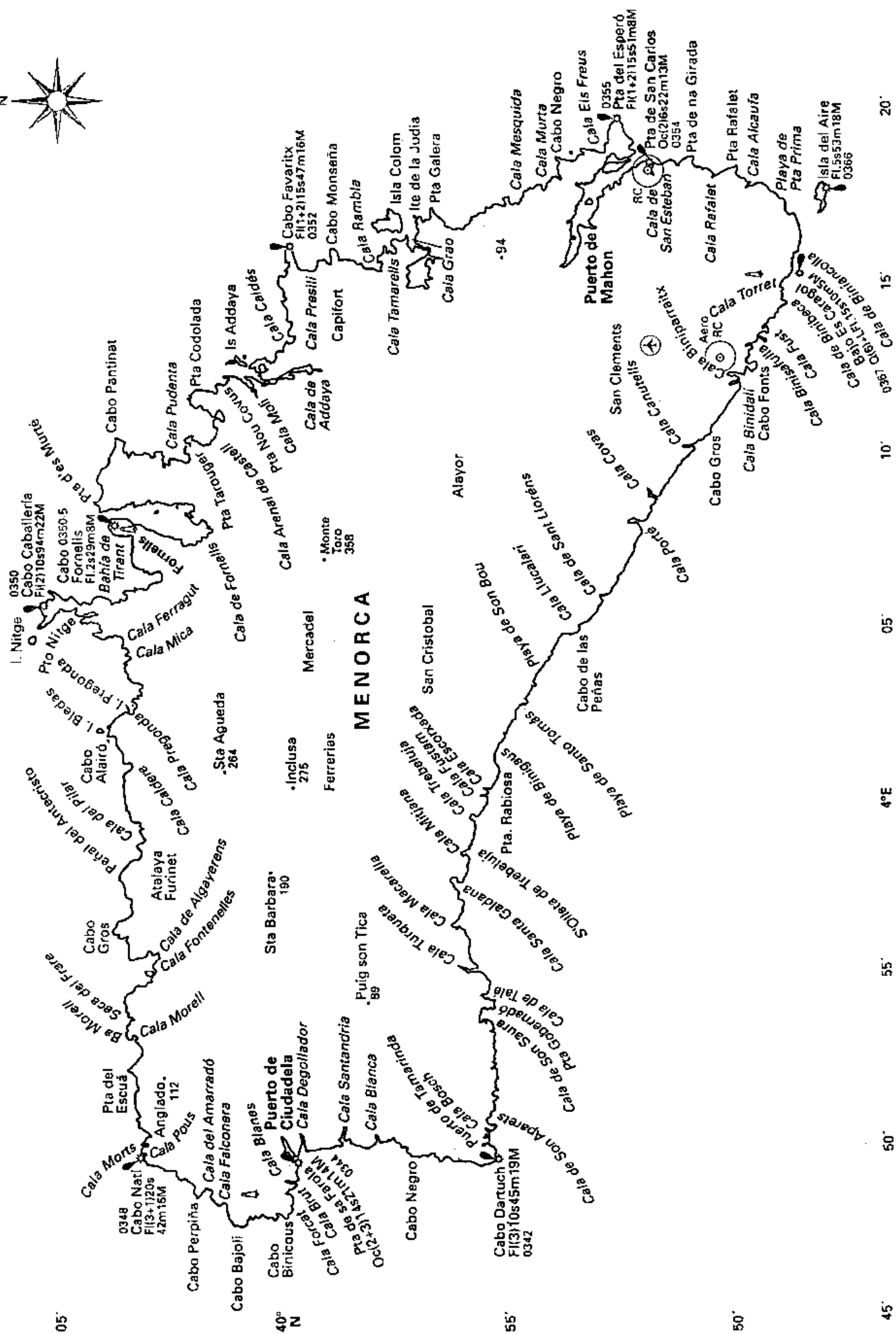
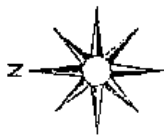
Mahón to Palma - 110 miles

Mahón to Ibiza - 155 miles

All distances in nautical miles

Todas las distancias en millas marinas

ISLA DE MENORCA





III. SPANISH GLOSSARY

The following limited glossary relates to the weather, the abbreviations to be found on Spanish charts and some words likely to be useful on entering port. For a list containing many words commonly used in connection with sailing, see Webb & Manton, *Yachtsman's Ten Language Dictionary* (Adlard Coles Nautical).

Weather

On the radio, if there is a storm warning the forecast starts *aviso temporal*. If, as usual, there is no storm warning, the forecast starts *no hay temporal*. Many words are similar to the English and their meanings can be guessed. The following may be less familiar:

Viento Wind

<i>calma</i> calm	
<i>ventolina</i> light air	
<i>flojito</i> light breeze	<i>regular</i> moderate
<i>flojo</i> gentle breeze	<i>mala</i> poor
<i>bonancible</i> moderate breeze	<i>calina</i> haze
<i>fresquito</i> fresh breeze	<i>neblina</i> mist
<i>fresco</i> strong breeze	<i>bruma</i> sea mist
<i>frescachón</i> near gale	<i>niebla</i> fog
<i>temporal fuerte</i> gale	
<i>temporal duro</i> strong gale	Precipitación
<i>temporal muy duro</i> storm	<i>aguacero</i> shower
<i>borrasca</i> violent storm	<i>llovizna</i> drizzle
<i>huracán, temporal</i>	<i>lluvia</i> rain
<i>huracanado</i> hurricane	<i>aguanieve</i> sleet
<i>tempestad, borrasca</i>	<i>nieve</i> snow
<i>thunderstorm</i>	<i>granizada</i> hail

El Cielo The sky

<i>nube</i> cloud
<i>nubes altas, bajas</i> high, low clouds
<i>nuboso</i> cloudy
<i>cubierto</i> covered, overcast
<i>claro, despejado</i> clear

Names of cloud types in Spanish are based on the same Latin words as the names used in English.

Visibilidad Visibility

buena good

Sistemas del Tiempo

Weather Systems
<i>anticiclón</i> anticyclone
<i>depresión, borrasca</i> depression
<i>vaguada</i> trough
<i>cresta, dorsal</i> ridge
<i>cuna</i> wedge
<i>frente</i> front
<i>frio</i> cold
<i>cálido</i> warm
<i>ocluído</i> occluded
<i>bajando</i> falling
<i>subiendo</i> rising

Lights and Charts – major terms and abbreviations:

A	<i>amarilla</i>	yellow
Alt	<i>alternativa</i>	alternative
Ag Nv	<i>aguas navegables</i>	navigable waters
Ang	<i>ángulo</i>	angle
Ant	<i>anterior</i>	anterior, earlier, forward
Apag	<i>apagado</i>	extinguished
Arre	<i>arrecife</i>	reef
At	<i>atenuada</i>	attenuated
B	<i>blanca</i>	white
Ba	<i>bahía</i>	bay
	<i>bajamar escorada</i>	chart datum
Bal	<i>baliza</i>	buoy, beacon
Bal. E	<i>baliza elástica</i>	plastic (elastic) buoy
Bco	<i>banco</i>	bank
Bo	<i>bajo</i>	shoal, under, below, low
Boc	<i>bocina</i>	horn, trumpet
Br	<i>babor</i>	port (ie. left)
C	<i>campana</i>	bell
Card	<i>cardinal</i>	cardinal
Cañ	<i>cañon</i>	canyon
	<i>boya de castillete</i>	pillar buoy
cil	<i>cilíndrico</i>	cylindrical
C	<i>cabo</i>	cape
Cha	<i>chimenea</i>	chimney
Cno	<i>castillo</i>	castle
cón	<i>cónico</i>	conical
Ct	<i>centellante</i>	quick flashing (50-80/minute)
	<i>centellante interrumpida</i>	interrupted quick flashing
cuad	<i>cuadrangular</i>	quadrangular
D	<i>destello</i>	flash
Desap	<i>desaparecida</i>	disappeared
Dest	<i>destruida</i>	destroyed
	<i>dique</i>	breakwater, jetty
Dir	<i>direccional</i>	directional
DL	<i>destello largo</i>	long flash
E	<i>este</i>	east
edif	<i>edificio</i>	building
	<i>ensenada</i>	cove, inlet
Er	<i>estribor</i>	starboard
Est	<i>esférico</i>	spherical
Esp	<i>especial</i>	special
Est sn	<i>estación de señales</i>	signal station
ext	<i>exterior</i>	exterior
Extr	<i>extremo</i>	end, head (of pier etc.)
F	<i>fija</i>	fixed
Fca	<i>fabrica</i>	factory
FD	<i>fija y destello</i>	fixed and flashing
FGpD	<i>fija y grupo de destellos</i>	fixed and group flashing
Flot	<i>flotador</i>	float
Fondn	<i>fondeadero</i>	anchorage
GpCt	<i>grupo de centellos</i>	group quick flashing
GpD	<i>grupo de destellos</i>	group flashing
GpOc	<i>grupo de ocultaciones</i>	group occulting
GpRp	<i>grupo de centellos rápidos</i>	group very quick flashing
hel	<i>helicoidales</i>	helicoidal
hor	<i>horizontal</i>	horizontal
Hund	<i>hundida</i>	submerged, sunk
I	<i>interrumpido</i>	interrupted
Igla	<i>iglesia</i>	church
Inf	<i>inferior</i>	inferior, lower
Intens	<i>intensificado</i>	intensified
Irreg	<i>irregular</i>	irregular
Iso	<i>isofase</i>	isophase

L	<i>luz</i>	light
La	<i>lateral</i>	lateral
	<i>levante</i>	eastern
M	<i>millas</i>	miles
Mte	<i>monte-</i>	mountain
Mto	<i>monumento</i>	monument
N	<i>norte</i>	north
Naut	<i>nautófono</i>	foghorn
NE	<i>nordeste</i>	northeast
No	<i>número</i>	number
NW	<i>noroeste</i>	northwest
Obst	<i>obstrucción</i>	obstruction
ocas	<i>ocasional</i>	occasional
oct	<i>octagonal</i>	octagonal
oc	<i>oculta</i>	obscured
Oc	<i>ocultación sectores</i>	obscured sectors
Pe A	<i>peligro aislado</i>	isolated danger
	<i>poniente</i>	western
Post	<i>posterior</i>	posterior, later
Ppal	<i>principal</i>	principal
	<i>prohibido</i>	prohibited
Obston	<i>obstrucción</i>	obstruction
Prov	<i>provisional</i>	provisional
prom	<i>prominente</i>	prominent, conspicuous
Pta	<i>punta</i>	point
Pto,	<i>puerto</i>	port (1)
PTO	<i>puerto deportivo</i>	yacht harbour
	<i>puerto pesquero</i>	fishing harbour
	<i>puerto de Marina de Guerra</i>	naval harbour
R	<i>roja</i>	red
Ra	<i>estación radar</i>	radar station
Ra+	<i>radar + suffix</i>	radar + suffix (Ra Ref etc.)
RC	<i>radiofaro circular</i>	non-directional radiobeacon
RD	<i>radiofaro dirigido</i>	directional radiobeacon
rect	<i>rectangular</i>	rectangular
Ra	<i>rocas</i>	rocks
Rp	<i>centeneallante</i>	very quick flashing
	<i>rápida</i>	(80-160/min)
RpI	<i>cent. rápida</i>	interrupted very
	<i>interrumpida</i>	quick flashing
RW	<i>radiofaro giratorio</i>	rotating radiobeacon
s	<i>siguientes</i>	seconds
S	<i>sur</i>	south
SE	<i>sudeste</i>	southeast
sil	<i>silencio</i>	silence
Silb	<i>silbato</i>	whistle
Sincro	<i>sincronizada con</i>	synchronized with
Sir	<i>sirena</i>	siren
son	<i>sonido</i>	sound, noise, report
Sto/a	<i>Santo, Santa</i>	Saint
SW	<i>sudoeste</i>	southwest
T	<i>temporal</i>	temporary
Tc	<i>torre</i>	tower
trans	<i>transversal</i>	transversal
triang	<i>triangular</i>	triangular
truncoc	<i>truncocónico</i>	truncated cone
truncop	<i>truncopiramidal</i>	truncated pyramid
TSH	<i>antena de radio</i>	radio mast
TV	<i>antena de TV</i>	TV mast
U	<i>centellante</i>	ultra quick flashing
	<i>ultra-rápida</i>	(+160/min)
UI	<i>cent. ultra-rápida</i>	interrupted ultra
	<i>interrumpido</i>	quick flashing
V	<i>verde</i>	green

Vis	<i>visible</i>	visible
	<i>vivero</i>	shellfish raft or bed
W	<i>oeste</i>	west

Note (1): 'puerto' is applied to any landing place from a beach to a container port.

Ports and Harbours

<i>a popa</i> stern-to	<i>guia</i> mooring lazy-line (lit. guide)
<i>a proa</i> bows-to	<i>nudo</i> knot (ie. speed)
<i>abrigo</i> shelter	<i>longitud</i> length (see also <i>eslora</i>), longitude
<i>al costado</i> alongside	<i>lonja</i> fish market (wholesale)
<i>amarrar</i> to moor	<i>manga</i> beam (ie. width)
<i>amarradero</i> mooring	<i>muñe</i> mole, jetty, quay
<i>ancho</i> breadth (see also <i>manga</i>)	<i>noray</i> bollard
<i>anclar</i> to anchor	<i>pantalán</i> jetty, pontoon
<i>botar</i> to launch (a yacht)	<i>parar</i> to stop
<i>boya de amarre</i> mooring buoy	<i>pila estaca</i> pile
<i>cabo</i> warp, line (also cape)	<i>pontón</i> pontoon
<i>calado</i> draught	<i>práctico</i> pilot (ie. pilot boat)
<i>compuerta</i> lock, basin	<i>profundidad</i> depth
<i>dársena</i> dock, harbour	<i>rampa</i> slipway
<i>dique</i> breakwater, jetty	<i>rompeolas</i> breakwater
<i>escala</i> ladder	<i>varadero</i> slipway, hardstanding
<i>escalera</i> steps	<i>varar</i> to lift (a yacht)
<i>exclusa</i> lock	<i>vertedero (verio)</i> spoil ground
<i>escollera</i> jetty	
<i>eslora</i> total length overall	
<i>espigón</i> spur, spike, mole	
<i>fábrica</i> factory	
<i>ferrocarril</i> railway	
<i>fondear</i> to anchor or moor	
<i>fondeadero</i> anchorage	
<i>fondeo</i> mooring buoy	
<i>fondo</i> depth (bottom)	
<i>grua</i> crane	

Direction

<i>babor</i> port (ie. left)
<i>estribor</i> starboard
<i>norte</i> north
<i>este</i> east
<i>sur</i> south
<i>oeste</i> west

Phrases useful on arrival

<i>Donde puedo amarrar?</i>	Where can I moor?
<i>A donde debo ir?</i>	Where should I go?
<i>Que es la profundidad?</i>	What is the depth?
<i>Que es su eslora?</i>	
<i>Cuantos metros?</i>	What is your length?
<i>Para cuantas noches?</i>	For how many nights?

Administration and stores

<i>aceite</i> oil (including engine oil)	<i>hielo (cubitos)</i> ice (cubes)
<i>aduana</i> customs	<i>lavandería</i> laundry
<i>agua potable</i> drinking water	<i>lavandería automática</i>
<i>aseos</i> toilet block	<i>launderette</i>
<i>astillero</i> shipyard	<i>luz</i> electricity (lit. light)
<i>capitán de puerto</i> harbour master	<i>manguera</i> hosepipe
<i>derechos</i> dues, rights	<i>parafina, petróleo,</i>
<i>duchas</i> showers	<i>keroseno</i> paraffin, kerosene
<i>dueño, propietario</i> owner	<i>patrón</i> skipper (not owner)
<i>efectos navales</i> chandlery	<i>gasolina</i> petrol
<i>electricidad</i> electricity	<i>título</i> certificate
<i>gasoleo, diesel</i> diesel	<i>velero</i> sailmaker (also sailing ship)
<i>guardia civil</i> police	